

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapuszczą zbiegli z domu Judy – pozostali* – korzeń w głąb, i wydadzą owoc w górze, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ocaleni z domu Judy, ci, którzy pozostali, zapuszczą korzeń w głąb i wydadzą owoc w górze,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Resztką ocalonych z domu Judy ponownie zapuści korzenie w głąb i wyda owoc w górze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ostatek bowiem domu Judy, który pozostał, wkorzeni się głęboko, i wyda owoc ku górze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I puści to, co będzie zachowano z domu Juda i co pozostało, korzeń na dół, i uczyni owoc na wierzchu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Reszta ocalałych z domu Judy ponownie zapuści w głąb korzenie i w górze wyda owoce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pozostała przy życiu resztką domu Judy znowu zapuści korzenie w głąb i wyda owoc w górze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Reszta, która ocalała z domu Judy, ponownie zapuści w głąb korzenie i w górze przyniesie owoce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ocalała reszta z domu Judy na nowo zapuści głęboko korzenie, wyrośnie i wyda owoce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ocalała Reszta z Domu Judy od nowa w głąb zapuści korzenie, a owoc przyniesie u góry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що ті, які осталися в Юдеї, випустять корінь вділ і видадуть вгорі насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pozostały szczątek domu Judy zakorzeni się silniej u dołu i wyda u góry owoc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci z domu Judy, którzy ocaleją, ci, którzy pozostaną, zapuszczą korzeń w dół i wydadzą plon w górę.

¹⁾ pozostali, הַנִּשְׁאָרִים (hannisz'ara h): w 1QIsa a : i znaleziona, והנמצא.